

Шахин А.А.
**Терминосистема
как динамическая структура**

Образование терминов остается одной из основных проблем современной лингвистики несмотря на разностороннюю изученность этого вопроса. Как показывает практика, терминологическая активность в каждой сфере напрямую зависит от продуктивности отрасли, в которой создаются новые понятия. Терминосистема, являющаяся динамической структурой, способной к совершенствованию и развитию, на каждом этапе своего формирования представляет собой лингвистически зафиксированную совокупность понятий. Созданная Л.Н. Гумилевым терминосистема обладает широким диапазоном номинативных средств для передачи нюансов близких по значению понятий. Термины в трудах Л.Н. Гумилева служат не только для обозначения новых объектов и явлений, но и участвуют в приращении знания. Образование новых терминов у Л.Н. Гумилева подчиняется определенным закономерностям. Из всех возможных вариантов терминообразования он выбирает те, которые способны с наибольшей точностью отразить суть того объекта или явления, которые необходимо номинировать. Таким образом, анализ значения конкретного термина возможен только на базе когнитивного анализа, включающего исследование системных значений и лексических единиц.

Ключевые слова: терминосистема, механизмы терминообразования, термины, динамическая структура.

Shaheen A.A.
**Term system as a dynamic
structure**

Term building remains one of the major problems of the modern linguistics in spite of diverse investigating the issue. The experiences show that the terminological activity in each area depends on the productivity of the industry where the new concepts are created. Term system is a dynamic structure, capable of improvement and development, at every stage of its formation represents the locked set of linguistic concepts. The term system, established by Lev Gumilyov has a wide range of nominative means to transmit the nuances of similar value concepts. The terms in the writings of Lev Gumilyov serve not only to refer to the new objects and phenomena, but also participate in the increment of knowledge. According to Lev Gumilyov's opinion, the formation of new terms is subject to certain laws. Of all the possible options of term building he selects those that are able to most accurately capture the essence of the object or phenomenon that must nominate. Thus, the analysis of the meaning of a particular term is only possible on the basis of cognitive analysis, including the study of the system of values and lexical units.

Key words: Term system, mechanisms of term building, terms, dynamic structure.

Шахин А.А.
**Терминдік жүйе динамикалық
құрылымы ретінде**

Терминдердің жасалуы жан-жақты зерттелгеніне қарамастан, қазіргі заманғы тіл білімінің басты мәселесі болып отыр. Тәжірибе көрсеткендей, әр саладағы терминологиялық белсенділік жаңа ұғым жасалатын саланың өнімділігімен байланысты. Терминдік жүйе жетілу мен дамуға бейім динамикалық құрылым ретінде өзінің қалыптасуының әр кезеңінде ұғымдардың тілдік тұрғыда тұрақталған жиынтығы түрінде көрінеді. Л.Н. Гумилев құрастырған терминдік жүйе мағыналары жақын ұғымдардың өзіндік ерекшеліктерін беруге арналған номинативтік құралдардың кең ауқымын қамтиды. Л.Н. Гумилев еңбектеріндегі терминдер жаңа объектілер мен құбылыстарды белгілеу үшін ғана қолданылып қоймай, білімді байытуға да қатысады. Л.Н. Гумилев терминдері белгілі заңдылықтарға бағынып құрастырылған. Ол терминжасамның барлық нұсқасы ішінен атау берілетін зат немесе құбылыстың мәнін анағұрлым дәл ашатын нұсқасын таңдап алады. Олай болса, нақты терминнің мағынасын саралау жүйелік түсініктер мен лексикалық бірліктерді зерттеуді қамтитын когнитивтік талдау негізінде ғана жүзеге асады.

Түйін сөздер: терминдік жүйе, терминжасам жолдары, терминдер, динамикалық құрылым.

ТЕРМИНОСИСТЕМА КАК ДИНАМИЧЕСКАЯ СТРУКТУРА

Способы терминопобразования – один из главных вопросов лингвистики, несмотря на разностороннюю изученность этого вопроса. Общепринятым считается мнение об образовании терминов на основе естественного языка. Основным источником образования новых научных терминологических единиц в настоящее время называют сформировавшиеся логико-философские и математические терминологические системы, терминологии новых отраслей знаний и областей человеческой деятельности. То есть, новые термины появляются из подходящего к данной ситуации знака из уже имеющихся языковых единиц, которые входят в другие терминосистемы, или на базе имеющихся слов и словосочетаний с новым обозначением.

В современном мире практически каждые 25 лет количество научных дисциплин удваивается, поэтому актуальность изучения терминов обуславливает необходимость упорядочения терминосистем. Удачные термины соответствуют требованиям, которые к ним предъявляют, и способствуют развитию науки. В то же время неудачно подобранный термин может привести к стагнации в расширении знаний науки.

Классификаций основных механизмов образования новых терминов существует очень много. Наиболее известными считаются классификации, предложенные такими известными терминологами как В.М. Лейчик, В.А. Татаринов, С.В. Гринев. В основе каждого из указанных исследований можно выделить следующие главные способы терминопобразования: *морфологический, синтаксический, семантический и заимствования*.

При морфологическом способе новый термин создается путем аффиксации, словосложения. Синтаксический механизм терминопобразования формирует терминологические словосочетания. Семантический способ позволяет в качестве термина употреблять слова или словосочетания общеупотребительного языка с приданием им нового смысла. Заимствования слов и словосочетаний происходят из общеупотребительной лексики и других терминосистем, а также из других языков, особенно если эти языковые единицы являются интернационально признанными.

Терминологическая активность в каждой сфере напрямую зависит от продуктивности отрасли, в которой создаются но-

вые понятия [1, 4]. Во второй половине прошлого столетия возникает новое научное направление этнология, выросшее из описательной науки этнографии. Большой вклад в развитие этнологии внес известный ученый – историк, географ Лев Николаевич Гумилев. Все созданные им основные этнологические понятия сформированы в новую терминологическую систему. Терминосистема, являющаяся динамической структурой, способной к совершенствованию и развитию, на каждом этапе своего формирования представляет собой лингвистически зафиксированную совокупность понятий. Созданная Львом Николаевичем Гумилевым терминосистема обладает широким диапазоном номинативных средств для передачи нюансов близких по значению понятий. Термины в научных трудах Льва Николаевича Гумилева служат не только для обозначения новых объектов и явлений, но и участвуют в приращении знания.

Лев Николаевич Гумилев, кроме использования существующих слов естественного языка, стремится для номинации чего-то, не имеющего еще названия, конструировать новые собственные слова, что помогает ему избегать при передаче информации ненужных ассоциаций. Например, Л.Н. Гумилев вводит термины *пассионарность*, *комплиментарность*, *пассеизм* и многие другие.

Наиболее распространенным в произведениях Л.Н. Гумилева является семантический путь терминообразования. Семантический способ образования терминов заключается «в том, что разные значения одного и того же слова превращаются в разные слова, осознающиеся как этимологически самостоятельные и зависимые, или в том, что за существующем в языке словом закрепляется значение, которое с ранее ему свойственным как производное и основное не связано» [2, 259]. Можно утверждать, что именно этот способ образования в общелитературном языке и терминологии является частью единого процесса семантической деривации литературной лексики русского языка. Семантический способ образования терминологии, исконный в русской терминологии, активен и в современном русском языке [3, 120].

Термины, образованные семантическим путем, отличаются меткостью, краткостью, более понятны для читателя. Например, обращает на себя внимание новый исторический термин *событие*. В произведении Л.Н. Гумилева «Этногенез и биосфера Земли» *событие* – это *разрывы системных связей* [4, 609]. В толковом словаре

русского языка Д.Н. Ушакова *событие* трактуется как то, что произошло, то или иное значительное явление, факт общественной, личной жизни.

Термин *идеал*, введенный Л.Н. Гумилевым, означает – *далекий прогноз, иногда иллюзия* [5, 606]. Данное определение существенно отличается от общепринятого понимания этого слова – *высшая трудно достижимая степень совершенства в чём-нибудь, мыслимый предел стремлений, желаний. // Лучший, самый совершенный образец. // Высшая, руководящая всей деятельностью цель, то, к чему человек стремится* [4, 236].

По Л.Н. Гумилеву, *ностальгия* – ощущение несовместимости с иным этническим полем [4, 544]. В общелитературной лексике слово «ностальгия» обозначает *тоску по родине*.

Как видим из приведенных примеров, слова общелитературной лексики включаются в терминосистему и закрепляются в ней, т.е. мы наблюдаем становление новой лексической единицы как термина. Такие термины возникают в результате сопоставления понятий из разных сфер, и это, согласно исследованиям Л.В. Ивиной, относят к одному из недостатков подобных терминов. Однако именно умение привлекать яркие, нередко парадоксально звучащие слова и словосочетания из различных семантических сфер расширяет возможности терминообразования и позволяет с наибольшей образностью номинировать новые понятия.

Л.Н. Гумилев в своих научных трудах применяет также синтаксический механизм образования терминов. В его основе лежит формирование терминологических сочетаний – словосочетаний, представляющих собой единицу номинации в системе данной терминологии. Синтаксический способ терминообразования можно считать наиболее эффективным в словаре Л.Н. Гумилева. Данным способом у него образуется до 65% состава исследованной нами терминосистемы. Терминологические словосочетания или иначе их можно назвать составными терминами преобладают над однословными терминами. Объединяя по смыслу и грамматически несколько слов с полным значением, ученый создает терминологическое сочетание, которое превращается в специальное профессиональное понятие. Например, он образует целый ряд терминологических словосочетаний от термина «пассионарность»:

- пассионарная индукция,
- пассионарное напряжение,
- пассионарное поле,
- пассионарный импульс,

- пассионарный признак,
- пассионарность как энергия,
- пассионарность как характеристика поведения и др.

С термином «этнический» создано десять терминологических сочетаний:

- этнический субстрат,
- этнический контакт,
- этнический гомеостаз,
- этническая традиция,
- этническое поле,
- этническая регенерация,
- этническая диагностика,
- этническая история,
- этническая доминанта,
- этническая иерархия.

Строение терминосочетания определяет место понятия, которое оно называет, в системе родственных ему понятий. Ядерный компонент словосочетания указывает на группу принадлежащих называемым словосочетаниям понятий. Обычно это слово в словосочетании фиксировано. В процессе образования терминосочетаний к нему присоединяются новые слова или словосочетания: императив поведения – *императив поведения негативный, императив поведения позитивный*; инстинкт – *импульс инстинкта, импульс сознания*; комплиментарность *положительная, комплиментарность отрицательная*; инкубационный период – *инкубационный период скрытый, инкубационный период явный*; абберрация *дальности, абберрация близости, абберрация состояния*; мироощущение – *мироощущение негативное, мироощущение позитивное*.

У Л.Н. Гумилева созданное терминологическое словосочетание является согласованным целостным образованием, имеющим сложную грамматическую структуру и выражающим сложную логическую мысль. Оно представляет из себя сочетающийся ряд понятий, каждое из которых в отдельности отличается от всего взятого в целом сочетания.

Имеет место в работах Л.Н. Гумилева морфологический механизм терминообразования: *сверхнапряжение, субпассионарии, субэтнос, суперэтнос, этногенез, этноценоз, этносфера, этнология, саморегуляция этноса, месторазвитие, биополярность*.

Встречаются у Л.Н. Гумилева и термины-синонимы. Этнические системы, находящиеся в этническом гомеостазе он называет или *персистентами*, или *изолятами*, или *статическими этносами*, или *реликтами*. Термины *этнический гомеостаз, гомеостатический уровень, стати-*

ческое состояние этноса в контексте произведения являются синонимами. Необходимо отметить, что данные синонимы предназначены для уточнения, детализации различающихся в некоторых аспектах понятий. Рассмотрим эти термины-синонимы на примерах.

Реликтами Л.Н. Гумилев называет малые этносы – остатки вымерших или ассимилировавших суперэтносов. В контексте произведения для этого определения он использует такой способ описания: «Часто на месте грандиозного суперэтноса, размытого историческими процессами, остаются островки, пережившие эпоху своего расцвета и упадка. Примерами подобных малых этносов баски, албанцы, ряд кавказских этносов и любопытный, очень устойчивый этнос ирокезов в Северной Америке» [4, 118]. Далее в своих рассуждениях ученый именно ирокезов называет *персистентами*, так как они в отличие от других реликтов сохранили свое самосознание, численность и территорию. Следует отметить еще одно пояснение этого термина, данное в контексте – ирокезов Л.Н. Гумилев иронично называет «музейными экспонатами». Именно это определение позволяет наиболее точно эксплицировать персистенты как этносы, пережившие самих себя. Некоторые малые этносы сохраняют себя благодаря географическому положению, т.е. не прилагая специальных усилий, их ученый называет *изолятами*. Л.Н. Гумилев отмечает: «Отсутствие частого общения с иноплеменниками неизбежно ведет к стабилизации отношений внутри этноса... Это мы можем называть *статистикой или покоем*. Это означает, что развитие замедлилось настолько, что развитие закончилось настолько, что оно может при описании не приниматься во внимание. Статическими мы называем те народы, у которых жизненный цикл повторяется в каждом поколении без изменений» [4, 119].

Как показывает изучение произведений Л.Н. Гумилева, когнитивные механизмы порождения терминов, их лексический состав позволяют говорить об индивидуально-авторском подходе ученого в употреблении общенаучной терминологической лексики. Поэтому перед лингвистами стоит важная задача создания авторского словаря Л.Н. Гумилева, где будет предложен весь спектр значений употребляемых им терминов. Перспективность создания авторской лексикографии свидетельствует о том, что Л.Н. Гумилев – сильная языковая личность. В научных трудах Л.Н. Гумилева рождаются новые понятия, концепты, для которых требуются новые названия, отражающие

оригинальное понимание и трактовку осмысляемых исторических событий. Само определение такого распространенного термина как *история* у Л.Н. Гумилева оригинально: «*История* – это постоянные изменения, вечная перестройка кажущейся стабильности. Взглянув в каждый отдельный момент на определенную территорию, мы видим как бы фотографический снимок – относительно устойчивую систему из взаимосвязанных объектов: географических (ландшафтов), социально-политических (государств), экономических, этнических» [46, 16].

По Л.Н. Гумилеву, *старение* – это процесс потери инерции пассионарного толчка в этнической системе на персональном и этническом уровне [46, 609]. В словаре это – 1. Состояние по глаголу стареть. 2. Изменение форм и свойств вещества под влиянием различных физических условий [72, 762]. Л.Н. Гумилев дает дефиницию термину *старение* в соответствии с его теорией пассионарности, что позволяет лучше понять значение термина в профессиональном контексте.

Список новых понятий и терминов, введенных Л.Н. Гумилевым, весьма внушителен. По мнению большей части лингвистов, термин представляет собой определенное слово, ограниченное дефиницией понятия. В нашем исследовании мы придерживаемся именно этой позиции в исследовании терминологии, так как терминологическая лексика является частью словарного запаса литературного языка, а не противопоставляется слову, как единице языка. Поэтому следует отличать терминологическое определение, являющееся выразителем научного понятия, от определения, выражающего лексическое значение слова. В своих работах Л.Н. Гумилев не просто употребляет те или другие термины или слова активного словарного ядра общелитературной лексики, усваивая общепринятое значение, он вкладывает свое понимание данного термина, развивая и обогащая историческую и этнологическую терминологию.

К работам «Этногенез и биосфера Земли» и «Древняя Русь и Великая степь» Л.Н. Гумилев подготовил и включил в них свой терминологический словарь. Этот словарь охватил 128 основных терминов и понятий этнологии. Первый словарь, опубликованный в монографии «Этногенез и биосфера Земли» в 1976 году, претерпел значительные изменения в вышедшей через десять лет книге «Древняя Русь и Великая степь». Если в первом издании словарные дефиниции носят характер первичных обобщений молодого,

только набирающего силы, научного направления, то в середине восьмидесятых годов закономерности этногенеза уже были описаны и поняты, что позволило ученому дать точные дефиниции для исследуемых научных явлений. Хотя, по признанию Л.Н. Гумилева, приводимые в словаре определения не претендуют на окончательность, но это связывается с перспективой развития этнологии в целом. Словарь составлен по типу исторических словарей – от текста к словарю и на сегодняшний момент является одним из авторитетнейших источников по трактовке основных понятий этнологии. Дефиниции, предложенные ученым, служат обогащению и развитию научной лексики и в совокупности представляют собой ступень в развитии целого научного направления.

В Словаре Л.Н. Гумилева систематизированы знания по этнологии. Объектом описания в этом словаре являются и отдельные терминологические единицы и целые терминологические гнезда, в совокупности образующие целую систему. Каждая лексическая единица раскрывает в словаре свои уникальные способности и одновременно выступает как элемент системы. Например, термин *этнос* стоит во главе самого большого терминологического гнезда. В семантико-понятийную систему терминов Л.Н. Гумилева включено двадцать четыре терминологические единицы, объединенные под «зонтиком» понятия этнос: *этническая* – диагностика, доминанта, иерархия, история, дивергенция, регенерация, традиция; *этнический* – контакт, гомеостаз, субстрат; *этнические* контакты в аспекте этнического поля; *этническое* поле; *этногенез и этногенез* в аспекте этнического поля; *этнология и этнопсихология, этносфера и этноценоз*; Этнос имеет меру *устойчивости, месторазвитие или родину, мозаичность, саморегуляцию, стереотип поведения*, элемент структуры этноса – *субэтнос*.

Понятие *пассионарность* является одним из центральных в системе взглядов ученого. В Словаре понятий и терминов оно представлено в двух аспектах: *пассионарность как энергия* – избыток биохимической энергии живого вещества, обратный вектору инстинкта и определяющий способность к сверхнапряжению; *пассионарность как характеристика поведения* – эффект избытка биохимической энергии живого вещества, порождающий жертвенность ради иллюзорной цели. Оба эти понятия образуют терминологическое гнездо, включающее в себя целый пласт терминов: *пассионарии, пассионарная индукция, субпассионарии, пассионарный импульс*

поведения, пассионарное напряжение, пассионарное поле, пассионарный признак, пассионарный толчок.

Уровень пассионарного напряжения определяется различными фазами, которые также образуют целостную систему: *фаза акматическая, фаза инерционная, фаза надлома, фаза мемориальная, фаза обскурации, фаза подъема*. Для объединения этих понятий Л.Н. Гумилевым используется термин *фаза этногенеза* – совокупность таких уровней пассионарного напряжения системы, каждый из которых при данном направлении процесса этногенеза определяет господство в стереотипе поведения единого для всей совокупности уровней императива поведения.

Изучение словаря этнологических терминов показало, что образование новых терминов

у Л.Н. Гумилева подчиняется определенным закономерностям. Из всех возможных вариантов терминообразования он выбирает те, которые способны с наибольшей точностью отразить суть того объекта или явления, которые необходимо номинировать. Исходя из этого, очевидно, что проанализировать значение конкретного термина возможно только на базе когнитивного анализа, включающего исследование системных значений и лексических единиц.

Лев Николаевич Гумилев углубил и расширил познания исследователей в области истории, географии, этнологии. В его произведениях встречается множество новых понятий, нуждающихся в терминологическом оформлении и упорядочении в виде специализированных терминосистем.

Литература

- 1 Суперанская А.В., Подольская Н.В., Васильева Н.В. Общая терминология: вопросы теории. – М.: Либроком, 2009. – 243 с.
- 2 Шанский Н.М. Очерки по русскому словообразованию. – М.: Изд-во МГУ, 1963. – 259 с.
- 3 Прохорова В.Н. Русская терминология (лексико-семантическое образование). – М., 1996. – 125 с.
- 4 Ивина Л.В. Лингво-когнитивные основы анализа отраслевых терминосистем. – М., 2003. – 165 с.
- 5 Гумилев Л.Н. Этногенез и биосфера Земли. – М., 2003. – 560 с.

References

- 1 Superanskaja A.V., Podol'skaja N.V., Vasil'eva N.V. Obshhaja terminologija: voprosy teorii. – M.: Librokom, 2009. – 243 s.
- 2 Shanskij N.M. Oчерki po russkomu slovoobrazovaniju. – M.: Izd-vo MGU, 1963. – 259 s.
- 3 Prohorova V.N. Russkaja terminologija (leksiko-semanticheskoe obrazovanie). – M., 1996. – 125 s.
- 4 Ivina L.V. Lingvo-kognitivnye osnovy analiza otraslevyh terminosistem. – M., 2003. – 165 s.
- 5 Gumilev L.N. Jethnogenez i biosfera Zemli. – M., 2003. – 560 s.